

**ОТЗЫВ**  
**ОБ АВТОРЕФЕРАТЕ УЛАНОВОЙ ЕКАТЕРИНЫ ЭДУАРДОВНЫ**  
**«МУЛЬТИМОДАЛЬНАЯ ЯЗЫКОВАЯ ЛИЧНОСТЬ СИНХРОННОГО**  
**ПЕРЕВОДЧИКА: СРЕДСТВА ВЕРБАЛЬНОЙ И НЕВЕРБАЛЬНОЙ**  
**РЕПРЕЗЕНТАЦИИ»**,

представленной на соискание ученой степени доктора филологических наук  
по специальности 5.9.8 — Теоретическая, прикладная и сравнительно-  
сопоставительная лингвистика (филологические науки)

Диссертация Е.Э. Улановой обладает **актуальной значимостью**, поскольку в настоящее время в филологической науке отсутствуют комплексные исследования, объектом которых является мультимодальная личность синхронного переводчика (ЯЛ СП).

В работе четко сформулирована исследовательская **цель**, которая заключается в создании теории мультимодальности языковой личности синхронного переводчика как цельного полиаспектного феномена.

**Задачи**, поставленные в диссертации, находят последовательное и доказательное решение. К наиболее существенным из них отнесем следующие: модифицирована методология исследования ЯЛ СП с позиции лингвокогнитивного и лингвофункционального подходов; классифицированы и представлены репрезентанты ЯЛ СП; проведен анализ вербального поведения ЯЛ СП по выявлению девиаций как вариантов проявления его индивидуальности и типологизированы переводческие ошибки в синхронном переводе; систематизированы как вербальные, так и невербальные средства ЯЛ СП для создания комплексного портрета его языковой личности; определены репрезентанты гендера в вербальном поведении ЯЛ СП и представлена модель мультимодальной ЯЛ СП, учитывающую реализацию каналов модальности на основе вербальных и невербальных репрезентант.

Для решения поставленных задач Е.Э. Уланова привлекает комплекс непротиворечивых методов, что позволяет судить о достоверности полученных результатов.

**Научная новизна диссертации** состоит в создании и детальном описании теории мультимодальности ЯЛ СП, учитывающая вербальную, невербальную и паравербальную составляющую, которая позволяет изучить содержание языкового и неязыкового поведения, лингвистические и экстралингвистические особенности речевого поведения языковой личности, особенности когнитивного стиля и творческого потенциала переводчика

**Теоретическая значимость** исследования заключается в том, что в диссертации Е.Э. Улановой найдено решение задачи, имеющая существенное значение для дальнейшего развития теории и практики синхронного перевода, теории коммуникации, психолингвистики и других смежных наук.

**Практическая ценность** проведенного исследования определяется тем, что его результаты могут быть использованы в курсах по теории синхронного перевода. Выводы, полученные в ходе проведенного анализа, и его эмпирический материал могут найти применение в рамках подготовки курсовых и выпускных квалификационных работ студентов-бакалавров, магистерских и кандидатских диссертаций.

**Достоверность** полученных результатов исследования определяется использованием солидной теоретической базы, привлечением комплексного анализа, обработкой обширного эмпирического материала, общий объем которого занимает продолжительность более 500 мин (около 365 тыс. знаков в печатной форме); убедительностью полученных выводов и доказанностью положений, выносимых на защиту.

Автореферат в целом дает достаточно полное представление о качестве и содержании выполненного диссертационного исследования. Диссертация Улановой Е.Э. прошла успешную апробацию на конференциях различного уровня. По теме исследования опубликовано 24 работы, в том числе 1 монография, главы в 2-х коллективных монографиях, 1 статья в издании, индексируемом в базах Scopus и Web of Science, 15 статей в ведущих рецензируемых журналах, входящих в реестр ВАК Министерства образования и науки Российской Федерации.

